

EXPRESIONES ORALES Y RESCATE DE LA CULTURA AFROCOLOMBIANA,  
EN LOS ESTUDIANTES DE LOS GRADOS 2 A Y 2 B DE LA INSTITUCIÓN  
EDUCATIVA SANTA BÁRBARA ISCUANDÉ, DEPARTAMENTO DE NARIÑO,  
AÑO 2016.

Presentado Por:

JUSTINA LIDYS ESTUPIÑAN PAZ  
MARLENY RIASCOS VALENCIA

Presentando A:

CATALINA MARÍA SEPÚLVEDA  
MAURICIO GIRALDO

FACULTAD UNIVERSITARIA CATÓLICA DEL NORTE  
EI CHARCO

2020

EXPRESIONES ORALES Y RESCATE DE LA CULTURA AFROCOLOMBIANA,  
EN LOS ESTUDIANTES DE LOS GRADOS 2 A Y 2 B DE LA INSTITUCIÓN  
EDUCATIVA SANTA BÁRBARA ISCUANDÉ, DEPARTAMENTO DE NARIÑO,  
AÑO 2016.

Presentado Por:

JUSTINA LIDYS ESTUPIÑAN PAZ  
MARLENY RIASCOS VALENCIA

Tesis presentada para optar al título de Magíster en Educación

FACULTAD UNIVERSITARIA CATÓLICA DEL NORTE  
EI CHARCO  
2020

## **AGRADECIMIENTOS**

Queremos dar gracias a Dios por darnos la oportunidad de llegar a la Universidad y poder continuar con nuestros estudios, a nuestros familiares que nos acompañaron y nos animaron para culminar este proceso. a nuestros profesores que siempre estuvieron dispuestos para orientarnos ante las inquietudes y a darnos sus aportes más significativos que fortalecieron nuestros conocimientos

## TABLA DE CONTENIDO

Resumen

Introducción

1. Planteamiento y antecedentes del problema.....	7
2. Justificación.....	14
3. Pregunta y objetivos de investigación.....	17
3.1. Pregunta.....	17
3.1.2. Objetivo general.....	17
3.1.3. Objetivo específico .....	17
4. Categorías de análisis.....	18
5. Referente conceptual .....	19
5.1. Referentes teóricos .....	28
6. Metodología .....	35
6.1. Muestreo .....	40
6.2. Técnicas e instrumentos .....	40
6.3. Fuentes de información primarias y secundarias.....	42
6.4. Estrategias de análisis de datos.....	46
6.5. Análisis.....	49
7. Resultados.....	51
8. Conclusiones .....	55
9. Referencias .....	58

## **RESUMEN**

La presente investigación tiene por objeto identificar las expresiones orales afrocolombianas que tienen lugar en los espacios escolares de los grupos 2A y 2B de la Institución Educativa Santa Bárbara de Iscuandé en el año 2016; la pretensión es observar los procesos mediante los cuales los estudiantes conocen los aportes históricos y culturales de la afrodescendencia en la construcción de la nacionalidad colombiana; que de la mano de acciones educativas desde las diversas áreas del currículo oficial articulada con la tradición oral ancestral favorecen y fortalecen los valores de los niños y niñas.

## **ABSTRACT**

This research aims to identify the Afro-Colombian oral expressions that take place in the school spaces of groups 2A and 2B of the Santa Bárbara de Iscuandé Educational Institution in 2016; The purpose is to observe the processes by which students learn about the historical and cultural contributions of Afro-descendants in the construction of Colombian nationality; that, with educational actions from the various areas of the official curriculum articulated with the ancestral oral tradition, favor and strengthen the values of children.

## INTRODUCCIÓN

La intencionalidad de este trabajo académico es aportar al fortalecimiento de las diversas expresiones orales afrodescendientes que enmarcadas en el contexto escolar contribuyen significativamente en la conservación de la herencia ancestral que los descendientes de África legaron, y que Santa Barbará de Iscuandé, como municipalidad mayoritariamente habitada por población afrocolombiana emplea en la formación de los niños y niñas para garantizar la pervivencia de estos saberes que han servido para cohesionar la vida social de la comunidad.

Se plantea el trabajo desde el enfoque de la expresión oral como parte de una pedagogía propia de las comunidades afrocolombianas que ha propiciado memoria, tradiciones, riqueza de saberes, y literatura propia que alimentan las prácticas pedagógicas y que permitan que el proceso de enseñanza y aprendizaje que tiene lugar en la Institución Educativa Santa Barbará de Iscuandé esté nutrida por los aportes de la ancestralidad de los niños participantes del proceso formativo.

## 1. PLANTEAMIENTO Y ANTECEDENTES DEL PROBLEMA

La presente investigación está contemplada desde la Línea de Investigación Cultura y Pedagogía de los Derechos Humanos (DDHH), que hace parte de la Maestría en Educación, pensada como un espacio donde se pueden examinar los diversos hechos sociales, desarrollados al interior de las aulas escolares como iniciativas de transformación e impacto dentro de las comunidades.

En Colombia de acuerdo al censo poblacional de 2018 realizado por el Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE), alrededor del 10% de la población es afrocolombiana; esto es, tiene orígenes en la diáspora africana hacia las américas, una cultura e idiosincrasia común que los identifica y les da identidad como pueblo étnico y una presencia histórica que data del siglo XV hasta la actualidad. Sin embargo, el Estado y el ordenamiento jurídico colombiano solo reconocieron la existencia del pueblo afrocolombiano con la expedición de la Constitución Política de Colombia de 1991; antes en la vida republicana del país no se le habían establecido derechos y condiciones que permitieran la pervivencia de esta población como conglomerado étnico ancestral.

Los grupos étnicos representan un importante porcentaje de la población colombiana; Afrocolombianos, Palenqueros, Raizales, Rom e Indígenas están asentados en todo el territorio nacional. Sus características como colectivo étnico fueron citadas por Castillo (2010): El nombre y una descendencia común, la historia compartida, la cultura distintiva, la asociación a un territorio específico y un sentido de responsabilidad entre sus integrantes; estas condiciones necesarias para considerar la etnicidad de un grupo humano; y particularmente, en Colombia,

el reconocimiento constitucional y legal que se ha producido desde la constitución de 1.991 y las leyes derivadas de este cuerpo normativo en materia de otorgamiento de derechos a poblaciones étnicas ha ratificado esos elementos como integrantes de los elementos inherentes a estos grupos humanos.

El desconocimiento jurídico histórico que ha padecido el pueblo afrocolombiano, sus condiciones materiales de vida han sido precarias para la gran mayoría de la población. Hoy en Colombia, las condiciones de empobrecimiento más críticas están concentradas en la población descendente de África. Los territorios habitados mayoritariamente por este grupo étnico se caracterizan por la ausencia de desarrollo y de condiciones de vida digna para las personas. En ese sentido Sánchez (2010) expresa que la población afrocolombiana concentra un elevado nivel de pobreza claramente expresado en las enormes inequidades en materia de salud, educación, servicios básicos y empleo. En resumidas cuentas, como producto de una sistemática vulneración de sus derechos.

De igual manera, ha existido históricamente una apatía de los gobernantes en Colombia para mejorar las condiciones de vida del pueblo afrocolombiano; y eso se evidencia en la falta de voluntad política que garantice la protección y promoción de los derechos de esta población que permita reducir sus dramáticas condiciones socioeconómicas. Esa misma situación de vulnerabilidad social y ausencia de oportunidades, ha generado la falta de acceso al poder político de los líderes afrocolombianos que permita la mayor representatividad y la visibilización en la agenda pública de sus prioridades.



Es por ello; que las expresiones culturales han sido históricamente las que han permitido la preservación de las formas de vida legadas por la diáspora africana, y mediante ellas, la consecución de mejores condiciones de vida que le permitan vivir dignamente conservando su legado ancestral y sus características como pueblo étnico. Esos procesos culturales y organizativos han permitido el tardío, pero necesario y justo reconocimiento de derechos diferenciados para estos pueblos; como son aquellos que están establecidos en la Ley 70 de 1993; estatuto que permitió en materia cultural y etnoducativa la consolidación de una propuesta formativa a todos los niveles que permitiera la visibilización de los aportes de los afrocolombianos en la construcción de nacionalidad.

La existencia en Colombia de una población multiétnica y multicultural genera que desde el establecimiento se deban establecer políticas con enfoques particulares no globalizantes para atender a las específicas condiciones de cada uno de esos grupos. Coral (2007) establece que, a partir de la Constitución de 1991, se refleja en las acciones del Estado una garantía para el desarrollo de los grupos étnicos, conforme a sus usos y costumbres y sus diferentes formas de concebir el mundo. El devenir histórico de las poblaciones étnicas, al igual, que su condición actual de vida justifica un enfoque particular en distintos ámbitos de la vida colectiva, como el educativo.

En el plano educativo, la etnoeducación ha sido la apuesta que se ha tenido para el fortalecimiento de la autonomía de los grupos étnicos, en el marco de la interculturalidad, posibilitando la interiorización y producción de valores, de conocimientos, y el desarrollo de destrezas y habilidades partiendo de su contexto

cultural. Así lo señala Pabón (2007) en el sentido que los procesos etnoeducativos se ubican dentro de los esfuerzos por definir y construir un proyecto de sociedad y de vida acorde a los criterios, aspiraciones y diversidad étnica del país, misma que debe partir del conocimiento, valoración y afirmación de la identidad étnica propia. En se orden de ideas; la existencia de un modelo educativo propio para las comunidades étnicas es garantía de la pervivencia de su cultura y de su modelo de vida en la nación. Para efectos de esta investigación, se abre un nuevo camino desde las ciencias sociales con el objetivo de rescatar el conjunto de expresiones y tradiciones orales afrocolombianas del pacífico nariñense, las cuales se encuentran en un peligro de desaparecer por el inevitable desinterés de las jóvenes generaciones en preservarlas y proyectarlas más allá del territorio.

La desconexión que se genera entre las nuevas generaciones que abandonan sus territorios para poder tener mayores oportunidades en otras ciudades aunada al abandono estatal y la no concreción de una política educativa tendiente a la preservación culturas y ancestral, hace que estemos distantes de tener al interior del sistema educativo el reconocimiento de la presencia de los afrodescendientes en la historia y en la construcción de las sociedades actuales; al igual que la visibilización de sus aportes en todos los ámbitos humanos. Dicha característica es propia de un sistema educativo en el que predomina el eurocentrismo que en palabras de Quijano (2000) se fundamenta en la clasificación social de la población mundial sobre la idea de raza, una construcción mental que expresa la experiencia básica de la dominación colonial y que afecta las dimensiones más importantes del poder mundial. Y evidentemente en el

ámbito educativo dichas acciones escolares generan la racialización y convierten a la escuela en un espacio discriminador y excluyente para los afrodescendientes

Además del racismo y la discriminación racial en el ámbito educativo, existen en Colombia otras manifestaciones del racismo cotidiano que sufren directamente los afrocolombianos; estas manifestaciones discriminatorias del racismo son esencialmente discursivas y se expresan básicamente de manera oral y escrita; de conformidad con Van Dijk (2005) son sutiles y simbólicas y se materializan en conversaciones cotidianas, reuniones de consejos de administración, entrevistas de trabajo, políticas, leyes, debates parlamentarios, propaganda política, libros de texto, artículos académicos, películas, programas de televisión y noticias en la prensa; sin embargo, el efecto de estas manifestaciones en las condiciones de vida de las comunidades negras es directo.

En esa línea; esta investigación se centra en uno de los municipios colombianos que tiene como característica especial, que más de un 80% de su población se reconoce como afrodescendiente. El Municipio de Santa Bárbara Iscuandé en el Departamento de Nariño, es un territorio rico en expresiones y tradiciones orales de la cultura afrocolombiana, que a través de ellas ha logrado una reafirmación en sus condiciones materiales de vida. Tal como lo expresa Wabgou (2006) en el sentido que las expresiones culturales para el pueblo afrocolombiano, palenquero y raizal es el medio utilizado para impulsar acciones reivindicativas del territorio, el medio ambiente; y en general de los derechos colectivos.

En el marco de este contexto, la investigación se centra en el interés de cimentar en los niños y niñas valores que se desprenden de las historias

presentes en su territorio, los cuales los define como sujetos habitantes de un municipio de 417 años de fundación con profundas raíces afrodescendientes. En segundo lugar, por la necesidad de crear en la enseñanza un lugar propio recobrando los saberes ancestrales desde la experiencia de las personas mayores, alejados de modelos donde primen el desconocimiento de los saberes del territorio, donde la cultura juega un papel relevante en la búsqueda de alternativas que nos permitan aproximarnos al tema de los derechos humanos (DDHH), como acontecimiento sustantivo y a posteriori al tema de la tradición oral.

Las instituciones educativas del país, han sido llamadas a instaurar en sus currículos académicos metodologías de atención educativa para grupos étnicos, consolidándose para diversas comunidades étnicas en una herramienta alternativa; para salvaguardar y preservar los conocimientos y expresiones orales gestadas por cada uno de ellos. La tradición oral opera como un cohesionador de procesos sociales. Actualmente, en la zona pacífica del Departamento de Nariño, a “550 kilómetros de su capital San Juan de Pasto” (Alcaldía Santa Bárbara Iscuandé, 2016, párr. 2) se encuentra ubicado el Municipio de Santa Bárbara–Iscuandé, reconocidos por ser una comunidad afrocolombiana, los cuales, se han encargado de recrear su cotidianidad a través de los tradicionales: versos, coplas, arrullos, currulaos, mitos, cuentos, etc.

En su cabecera urbana, está situada la Institución Educativa Politécnica Santa Bárbara - Iscuandé, perteneciente al sector oficial, de carácter mixto, donde se dictan clases en horario de la mañana, tarde y fin de semana, su sistema educativo está conformado de la siguiente manera: básica primaria: grados 1, 2, 3, 4, y 5. Básica secundaria: grados 6, 7, 8 y 9. Educación media, 10 y 11 además

cuenta con un programa de educación para adultos: básica primaria, básica secundaria y educación media, igualmente se destacan los programas de alfabetización nacional dirigido a personas mayores de 15 años impartidos por A Crecer y CAFAM.

Frecuentemente, en las instalaciones de la institución educativa, se observa que los estudiantes de básica primaria, correspondientes a los grados 2 A y 2 B, presentan un desconocimiento de las expresiones orales afrocolombianas gestadas en su territorio, muchos de estos niños y niñas no identifican claramente ciertos versos, coplas, arrullos, currulaos, mitos, cuentos, etc. Ni los contenidos culturales que llevan los mensajes. Esto quizá, debido al mínimo acercamiento que han tenido a través de sus docentes, padres, madres, abuelos y comunidad en general. Afectando significativamente la memoria histórica de la comunidad de Iscuandé. Este fenómeno presenta diversas raíces que han generado la pérdida de sentido de pertenencia, respecto al conjunto de expresiones orales verbales, que han conformado su identidad como pueblo.

## 2. JUSTIFICACIÓN

La presente investigación tiene la intención de indagar sobre cómo los procesos de etnoeducación han sido una respuesta al racismo, la exclusión y la discriminación racial de que son objetos las personas descendiente de africanos y residentes en Colombia; inicialmente, se pretende establecer; en primer lugar, por el rescate de las manifestaciones culturales de los pueblos, entre ellas el conjunto de expresiones orales afrocolombianas símbolo de la identidad cultural, esto desde un método flexible e integrador donde el concepto de educación debe corresponder con la realidad sociocultural de los pueblos. De conformidad con Arocha (2012) en el sentido que las ejecutorias del Pueblo Negro en Colombia tienen que ver de manera directa con la reivindicación de derechos étnicos y la construcción de una opción propia de futuro y de desarrollo; en ese sentido, la Institución Educativa Politécnica Santa Bárbara – Iscuandé adelanta procesos pedagógicos y acciones de incidencia fundamentadas en la tradición oral afrocolombiana que permiten el reconocimiento de los derechos que le son conculcados a la población étnico afrodescendiente con el accionar del estado y de la sociedad civil.

Los procesos etnoeducativos tienen un accionar que le ha permitido a este segmento poblacional históricamente excluido y abandonado, ser reconocido como parte fundante de la nación colombiana, y como sujetos de derecho por parte del Estado y la sociedad en general. De conformidad con Dussan (2008) se justifica esta lucha de los movimientos sociales porque la población afrocolombiana heredo una discriminación de la sociedad esclavista, la cual se mantuvo en Colombia más allá de las leyes igualitarias y de la abolición de la

esclavitud de 1852; es decir, la situación de los descendientes de africanos seguiría siendo igual, así en el papel estuviera firmado lo contrario. Es así que el presente trabajo de investigación aborda un tema de suma importancia, como es la manera como dentro del Proyecto Educativo Institucional (PEI) de la Institución Educativa Politécnica Santa Bárbara Iscuandé, existe una metodología etnoeducativa que propende por el rescate de los saberes orales afrocolombianos, expresados en el plan de estudios destinados a los estudiantes de básica primaria, pero es mínimamente empleada por parte de docentes quienes deben explorar más sobre las riquezas a nivel social, cultural y natural que posee el municipio, para hacerlas parte importante del proceso de formación de los diferentes estudiantes.

De igual manera; desde el reconocimiento de la existencia de obstáculos para el desarrollo de acciones tendientes a la pervivencia de la cultura ancestral africana mediante la expresión oral, como el notable desinterés del entorno familiar por enseñar y transmitir a las actuales generaciones la historia y con ella la expresión en la tradición oral de la ancestralidad; Igualmente, el desconocimiento de las orientaciones y visión de las personas adultos mayores de la comunidad, que son los sabedores quienes conservan vivos los relatos desde sus antepasados, con el pasar de los días, ya no acostumbran a contar breves historias a sus hijos y nietos, existiendo una pérdida constante de saberes que hablan de la memoria de su comunidad.

Este hecho, ha restringido los derechos de los niños y niñas al conocimiento de su entorno desde una dimensión social y cultural, aspectos vitales en la formación integral de cada persona en un territorio donde los versos, coplas,

arrullos, currulaos, mitos, cuentos, etc. Cuentan una parte significativa de ellos mismos como sujetos pasados, presentes y futuros. Por otro lado; los usos cotidianos dados por los alumnos, al internet y con ella las redes sociales, además, del consumo masivo de la televisión, progresivamente se está alejando a la comunidad estudiantil, por el interés de asuntos que comprometen el sentido de la cultura y la historia expresada en las tradiciones verbales.

En ese orden de ideas; Nuestro proyecto de investigación tiene como objetivo principal incentivar la lectura en los niños del municipio de Santa Bárbara Iscuandé como una opción para que regresen, identifiquen y reinventen todas las historias orales manifestadas a través de un mito, una leyenda, un cuento, un arrullo, un currulao, etc.



### **3. PREGUNTA Y OBJETIVOS DE INVESTIGACIÓN**

#### **3.1. Pregunta**

- ¿Cuáles son las expresiones orales que permiten el rescate de la cultura afrocolombiana, en los estudiantes de los grados 2A y 2B de la Institución Educativa Santa Bárbara Iscuandé, Departamento de Nariño año 2016?

#### **3.2. Objetivo general**

-Identificar las expresiones orales permiten el rescate de la cultura Afrocolombiana, en los estudiantes de los grados 2 A y 2 B de la Institución Educativa Santa Bárbara Iscuandé, Departamento de Nariño año 2016.

#### **3.3. Objetivos específicos**

-Describir las expresiones orales del municipio de Santa Bárbara Iscuandé que tienen lugar grados 2 A y 2 B de la Institución Educativa Santa Bárbara Iscuandé, Departamento de Nariño año 2016.

-Clasificar en cuanto a temas y estilos las diferentes expresiones orales afrocolombianas del municipio de Iscuandé.

-Analizar las expresiones orales afrocolombianas recuperadas de la comunidad iscuandereña.

#### 4. CATEGORÍAS DE ANÁLISIS

Las siguientes categorías apriorísticas son el resultado del objeto y el lugar teórico de la presente investigación.

CATEGORÍAS DE ANÁLISIS	DEFINICIÓN
<b>LENGUAJE</b>	El concepto de lenguaje se entiende, “como una actividad creada por los hombres, para establecer una comunicación con sus semejantes en una comunidad” (Berger y Luckmann, 2003, p. 57). De esta forma, se constituye como un hecho social inmerso en las expresiones orales afrocolombianas, guardando profundas relaciones entre los objetivos y el lugar teórico planteado, como mecanismos de identificación de la realidad sociocultural del municipio de Santa Bárbara Iscuandé expresadas en el tiempo.
<b>CULTURA</b>	El concepto de cultura se entiende, “como un conjunto de significados transmitidos históricamente, un sistema de concepciones heredadas y expresadas en formas simbólicas por medio de las cuales los hombres se comunican, perpetúan y desarrollan su conocimiento de vida y sus actitudes con respecto a está” (Geertz, 1989, p. 20). Siendo las expresiones orales afrocolombianas una forma de saber ligado a una forma de lenguaje local, sus significados constituyen un mundo simbólico interpretativo, cuyos componentes culturales se pueden describir de una forma inteligible, es decir, densa.
<b>IDENTIDAD</b>	El concepto de identidad se entiende, “como un elemento clave de la realidad subjetiva y en cuento a tal, se halla en una relación dialéctica con la sociedad, la identidad se forma por procesos sociales. Los procesos involucrados, tanto en la formación como el mantenimiento de la identidad, se determinan por la estructura social, manteniéndola, modificándola, o aun reformándola” (Berger y Luckmann, 2007, p. 214). Mediante las formas de pensar, sentir y actuar asociados a la cultura y por ende al lenguaje de un pueblo, se establece procesos de interiorización propios de las comunidades, los cuales, al asimilar sus expresiones orales, se reconocen en ellas mismas, generando elementos identitarios significativos dentro de la cultura pacífica nariñense.
<b>ESPACIO</b>	El concepto de espacio se entiende, “como una construcción social e histórica y como tal, se define en torno a las mismas lógicas de la sociedad y los individuos que la crean” (Marco Teórico, 2016, p. 16). Asociados al lenguaje, la cultura y la identidad, donde toma forma en un lugar habitado, este carácter permite identificarse como un espacio, donde se materializan las expresiones orales afrocolombianas mediante procesos de interacción social a largo plazo.

## 5. REFERENTE CONCEPTUAL

Una de las grandes conquistas institucionales de los afrocolombianos fue la establecida en el artículo 55 transitorio de la Constitución Política de 1.991, y que desembocó dos años más tarde en la expedición de la ley 70, dicha disposición estableció entre otras, la propiedad colectiva de las comunidades negras sobre las tierras baldías en las zonas rurales ribereñas de los ríos de la cuenca del Pacífico y la protección del acervo cultural legado de la diáspora africana en las américas; dentro de esa herencia africana, sin duda, la tradición oral es un componente que permitió tal como lo afirma Ortiz (2007) ser portadora de la historia local de morales y reglas sociales y como transmisora de una visión que adquiere un significado en la defensa de los derechos colectivos de las poblaciones afrocolombianas.

En esa línea, ese reconocimiento de las condiciones de existencia de los descendientes de africanos en Colombia no se ha dado de manera automática, ni por medio de los canales estatales, siempre se ha requerido una férrea lucha del pueblo negro; y esos procesos reivindicatorios han involucrado la cultura como eje articulador de las diferentes manifestaciones colectivas en busca de la materialización y garantía de los derechos. Así lo plantea Hincapié (2010) en el sentido que las tensiones entre el eurocentrismo y las expresiones afrodescendientes no permite que esta última sea una manifestación estática, sino que debe producir vínculos entre sus comunidades para garantizar su pervivencia, y con ella la de las mismas comunidades.

El pueblo afrocolombiano debe ser reconocido de manera especial por el Estado, esto en términos de Mosquera Rosero-Labbé (2009) se explica en que es primordial establecer de manera formal su diferencia étnica-racial, y que se evidencie de manera directa la pertenencia a una cultura distinta que cuenta con una historia de resistencia pero también de dolor, de sufrimiento y victimización (...) lo cual repercute en el plano simbólico y en el material; sin duda alguna, las expresiones ancestrales propias son el vehículo que permite la concreción de ese reconocimiento, aunado a la exigencia legal de que en las comunidades exista un modelo educativo propio para las comunidades negras, que responda a sus necesidades, entorno, contexto, cultura y devenir histórico; y que no esté fundamentado en un currículo eurocéntrico, entendido éste como lo define Quijano (2000) en la clasificación social de la población mundial sobre la idea de raza, una construcción mental que expresa la experiencia básica de la dominación colonial y que afecta las dimensiones más importantes del poder mundial.

En el estudio que se realizó en torno a referentes académicos e investigativos que pudieran orientar el curso de la presente indagación, se encontraron varios estudios que soportan los planteamientos de la presente investigación resaltando la importancia que poseen las expresiones orales afrocolombianas en el marco del contexto del municipio de Santa Bárbara Iscuandé, departamento de Nariño.

1. El estudio de Félix Suárez Reyes (2010) denominado: Etnoeducación: Tradición Oral y Habla en el Pacífico Colombiano. Tiene como objetivo: “identificar la importancia de la tradición oral y el habla, para llegar al

conocimiento de la cultura afro - pacífica desde la escuela básica” (Suárez, 2013, p. 13).

Su importancia radica en permite realizar una aproximación a las aulas escolares, desde los conceptos de etnoeducación y las tradiciones orales, como alternativas de formación integral de los niños y niñas, tomando desde los saberes comunitarios un conjunto de significados encargados de develar la historia de los territorios. Naturalmente, al ser una investigación exploratoria brinda un esquema reflexivo que orienta a dar una visión general de un fenómeno mínimamente consultado, proponiendo recuperar las palabras habladas en condiciones normales de la vida cotidiana, en este caso de la comunidad de Iscuandé.

Esta fuente consultada sirve para tener mayor información sobre cómo se han venido desarrollando los procesos de etnoeducación para las comunidades afrocolombianas del país, además contiene unas ricas expresiones verbales recopiladas durante el trabajo de campo, que sirven de muestra del enriquecimiento cultural que poseen los pueblos y que es necesario recuperar, otorgando cierta relevancia a todos los estudios que se están realizando desde las universidades e instituciones del país.

2. El estudio de Álvaro Baquero Montoya y Ada de la Hoz Seglar (2010) denominado: Cultura y Tradición Oral en el Caribe Colombiano. Tiene como objetivo: “recopilar los relatos orales de los pueblos pertenecientes a la región Caribe en Colombia” (Baquero y de la Hoz, 2010, p. 12).

El estudio se centra en recobrar el valor que tienen las expresiones como lugares donde el pensamiento y las comunidades pueden reencontrarse nuevamente por medio de las palabras andantes que cuentan hechos pasados ya sean reales o imaginarios de lugares o personajes cuyas acciones se manifiestan aún en tiempos presentes, estos hechos considerados como mecanismos de identidad cultural desde un enfoque étnico, en las cuales convergen un conjunto de formas de pensar, sentir y actuar de manera diferente, permitiendo la existencia de rasgos multiculturales, necesarios para abordar investigaciones; donde la cultura, no se materializa sino que se visibiliza en interpretaciones y significados.

3. El estudio de Alejandra María Valverde Becerra (2011) denominado: La Tradición Oral: Entre la Enseñanza y la Historia. Tiene como objetivo: “explorar la tradición oral en función sociabilizadora y como fuente de información histórica en la tradición colombiana” (Valverde, 2011, p. 12).

Indagación que se centra en el rescate de los saberes populares, los cuales otorgan una significancia especial a los actores que han sido testigos directos e indirectos de acciones que dan origen a una serie de relatos que se mantienen vivos en las memorias de cada uno de ellos y que necesitan ser nuevamente escuchados, y aún más necesitan ser rescatados por las nuevas generaciones para garantizar su permanencia en el tiempo como enseñanzas dejadas por sus ancestros.

A partir de sus aportes se emplea una estructura de pensamiento que se modifica con el pasar del tiempo, siendo los saberes populares afrocolombianos innumerables en la actualidad, permiten rendir un claro homenaje a aquellas

personas que desde sus palabras reivindican la relevancia del conocimiento germinado desde los espacios municipales, departamentales y regionales transformando el imaginario social.

4. De otra parte, el estudio de Dora Lucia Suárez Caguazango (2011) denominado: La Oralidad en el Corregimiento de Santa Fe de la Jubanguana. Tiene como objetivo: “interpretar el pensamiento mitológico plasmado en la oralidad del corregimiento de Santa Fe de la Jubanguana” (Suárez, 2011, p. 22).

Los autores profundizan en el carácter hermenéutico del concepto de la oralidad, no como algo ajeno o extraño a los sujetos en cuestión, si no como algo objeto de reconocimiento y valoración por parte de las comunidades, quienes tienen el poder de reconocerse a través de sus mitos, leyendas, cuentos, cantos, entre otras más. Invita a la profundización en las experiencias contextuales de los sujetos, los lugares y sus historias, a fin de aportar nuevas miradas desde lo vivencial y lo cotidiano, que expongan la heterogeneidad y singularidad que caracterizan a las expresiones orales.

La disertación aportada por el estudio sirve para visibilizar la incidencia de los relatos testimoniales de las personas participantes entre la dicotomía de lo real e imaginario, para desentrañar los imaginarios sociales que dan fe de las realidades metafóricas que varían al compás de las culturas. Naturalmente, al emplear espacios de encuentro necesarios para el trabajo en conjunto, visibiliza una forma de integración, cooperación y solidaridad que hace de la recopilación de

las expresiones orales una actividad más enriquecedora y comprometida con las causas justas de la comunidad a indagar.

5. El estudio de Diana Carolina Toro Henao (2013) denominado: Oraliteratura y Tradición Oral: Una Propuesta de Análisis de las Formas Artísticas Orales. Tiene por objetivo: “implementar una metodología centrada en el estudio de las temáticas orales en la comunidad afrodescendiente del Pacífico Colombiano” (Toro, 2013, p. 11).

Es una investigación que aporta valiosos elementos al tema por se enfoca en la manera como las personas piensan, imaginan y proyectan el territorio a través de los dialectos frutos de las expresiones orales del Pacífico, un concepto multifacético que en términos culturales edifica una historia, sentidos de lucha y resistencia y a su vez interactúa con una diversidad de sentidos para afirmar y negar la realidad vivida, avanzando en cuanto a la comprensión de su comunidad en términos culturales, afectivos y relacionales, permitiendo reflexionar sobre las territorialidades que hacen vida y dinamizan la realidad social, abriendo las posibilidades para que desde el conocimiento gestado de las expresiones orales se adelanten procesos socio - culturales de reconocimiento de los territorios alternativos que tienen vida en la realidad social.

Con esta consulta se comprender profundamente el contexto del municipio de Iscuandé como un territorio dinámico, lugar que no puede ser pensado sin los sujetos y su constante accionar, producto de la interrelación de procesos naturales y sociales en la historia, de esta forma, la mirada espacial articulara la dimensión social, en la medida que es el soporte de las relaciones sociales.



6. De igual manera; el texto de Aydé Betancourt (2013) denominado: La Oralidad de la Cultura del Pacífico Como Estrategia Pedagógica Para el Fortalecimiento del Aprendizaje Significativo en el Área de Educación Ambiental con los Estudiantes del Grado Quinto de la Institución Inmaculada Concepción del Municipio de San Andrés de Tumaco.

Este importante trabajo tiene por objetivo: “identificar los aportes de la oralidad de la cultura del pacífico para el fortalecimiento del aprendizaje significativo de la educación ambiental con los estudiantes del grado quinto de la institución educativa inmaculada concepción del municipio de San Andrés de Tumaco” (Betancourt, 2013, p. 21).

Su enfoque radica en observar como los estudiantes al conocer su memoria gracias a las expresiones orales, recorren su pasado para entender y comprender su presente desentrañando un conjunto de significados y sentidos que entretejen sus comunidades.

Esta fuente consultada sirve para profundizar más en las experiencias contextuales de los sujetos, los lugares y sus historias, a fin de aportar nuevas miradas desde lo vivencial y lo cotidiano, que expongan la heterogeneidad y singularidad que caracterizan a las culturas del pacífico colombiano.

7. El estudio de Adrián Farid Freja de la Hoz (2013) denominado: Discursos y Narrativas Orales Afrocolombianas en la Construcción de Medios Alternativos de Comunicación en Tumaco: El Caso del Blog “El Decimarrón”. Tiene como objetivo: “determinar como el uso de la tecnología

a través del blog “El Decimarrón” se establece unos discursos que evocan las voces y las visiones del pueblo afro – tumaqueño” (Freja, 2013, p. 13).

Su importancia radica en observar la relevancia que tienen las nuevas de fuentes de información y las comunicaciones desarrolladas por las personas con la finalidad de dar a conocer un poco de sus realidades al mundo, es por eso que el uso del internet y con ello la creación de páginas, blogs, perfiles etc. Ha abierto un campo alternativo para difundir ideas y conceptos sobre las expresiones orales, donde todos pueden acceder y contribuir con estos espacios emergentes que posibilitan la interacción y consolidan grupos de comunicación fortaleciendo las tradiciones desde espacios virtuales y de fácil acceso a las personas.

Esta fuente consultada sirve como un camino para que los estudiantes de la Institución Educativa Santa Bárbara pueden acceder a estos grupos de discusión con un enfoque educativo, desde este trabajo se promulgará estos espacios con el objetivo de enriquecer esta propuesta naciente, naturalmente el uso del internet permite que los jóvenes encuentren información que ayude a su formación como sujetos de una comunidad que se identifica en sus expresiones orales como edificadores y sociabilizadores de los valores y la cultura pacífica nariñense.

8. El estudio de Yeison Arcadio Meneses Copete (2014) denominado: Oralidad, Escritura y Producción de Conocimiento: Comunidades de “Pensamiento Oral”, el Lugar de los Etnoeducadores y la Etnoeducación. Tiene como objetivo: “evaluar la producción de conocimiento en las comunidades étnicas en relación con la escritura y la oralidad territorial” (Meneses, 2014, p. 15).

El autor centra el dialogo y la escritura como partes de un todo integrado, naturalmente las expresiones orales dan fijeza a la escritura, de esta forma, es necesario recopilar estos procesos como fundamentos básicos del conocimiento local orientado principalmente a las jóvenes generaciones cuyo conocimiento desde la primera infancia brindará una oportunidad para que los pueblos conozcan un poco más de su historia y sus valores culturales gestados desde tiempo inmemorables.

9. Para finalizar este importante recorrido se destaca el trabajo de Marcela Amaya Taborda (2016) denominado: Aportes de la Tradición Oral Afrocolombiana a la Construcción del Lenguaje, la Memoria y la Identidad en el Aula. Tiene por objetivo: “enriquecer el aprendizaje de la lengua y la literatura a partir del reconocimiento y los aportes de la tradición oral afrocolombiana, en vía de reconstrucción del lenguaje, la memoria y la identidad” (Amaya, 2016, p. 10).

Se realiza un planteamiento sobre la trascendencia de las tradiciones orales, la construcción histórica de su localidad, los momentos significativos, las luchas cotidianas y las frustraciones sentidas, respondiéndose al por qué de la situación actual y poder consolidar los argumentos históricos y vivenciales para proyectarse hacia el futuro.

Su aportación es relevante porque trae nociones como el habitar y la dignidad, procesos que pueden llegar a ser; no solo edificadoras de subjetividades y lugares objetivados, si no creadoras de contrasentidos e identidades divergentes.

### 5.1. REFERENTES TEÓRICOS

Los fundamentos teóricos que cimientan la presente investigación, están relacionados con el objetivo general, el cual busca: identificar qué expresiones orales permiten el rescate de la cultura Afrocolombiana, en los estudiantes de los grados 2 A y 2 B de la Institución Educativa Santa Bárbara Iscuandé, Departamento de Nariño año 2016.

En primer lugar, seguimos la propuesta de dos importantes investigadores Peter Ludwig Berger y Thomas Luckmann, quienes nos acercaran; para nuestras intenciones, al concepto de las expresiones tradicionales orales afrocolombianas, mediante el lenguaje como unidad de análisis, entendido como una categoría producto de la construcción social cotidiana, la cual, se estructura en un espacio y tiempo determinado.

En su obra denominada: *La Construcción Social de la Realidad*, presentan al lenguaje “como una actividad creada por los hombres, para establecer una comunicación con sus semejantes en una comunidad” (Berger y Luckmann, 2003, p. 57). Este hecho permite observar todo un sistema de códigos que se encierran estando al servicio de todos sus hablantes, estos son los principales vehículos que permiten al hombre integrarse a la sociedad, expresando lo que su pensamiento construye, recibiendo información sobre la sociedad donde vive y aprende y a través de la cual transmite su cultura.

De esta forma, las expresiones tradicionales orales afrocolombianas, como formas verbales, permiten desarrollar procesos de interacción entre un emisor y un receptor, donde se transmiten varios conocimientos contruidos con el pasar del

tiempo, estructurándose y manifestándose en palabras, las cuales en muchos casos no son plasmadas en textos. Para Berger y Luckmann (2003):

Las objetivaciones comunes de la vida cotidiana se sustentan primariamente por la significación lingüística. La vida cotidiana, por, sobre todo, es vida con el lenguaje que se comparte con los semejantes y por medio de él. Por lo tanto, la comprensión del lenguaje es esencial para cualquier comprensión de la realidad de la vida cotidiana. (p. 53).

Siendo las expresiones verbales, una unidad básica de comunicación, se convierten en un sistema de signos importantes en la sociedad presente, cuyas interpretaciones se orientan hacia la búsqueda de significados colectivos asociados a su historia encerrando la vida social y cultural de un pueblo.

De esta forma, las coplas, versos, arrullos, currulaos, mitos y cuentos “se presentan como realidades interpretadas por los mismos hombres y que para ellos tienen un significado subjetivo de un mundo coherente” (Berger y Luckmann, 2007, p. 34), en un mundo dado, donde sus pensamientos y acciones están sustentados por estas prácticas que tienen una existencia tan concreta y manifiesta como lo material, sujeto de recuperación en pro del mantenimiento de la identidad cultural. Berger y Luckmann (2007), expresan:

La identidad constituye, por supuesto, un elemento clave de la realidad subjetiva y en cuanto a tal, se halla en una relación dialéctica con la sociedad, la identidad se forma por procesos sociales. Los procesos involucrados, tanto en la

formación como el mantenimiento de la identidad, se determinan por la estructura social, manteniéndola, modificándola, o aun reformándola. Las sociedades tienen historias verbales en cuyo curso emergen identidades específicas, pero son historias hechas por los hombres que poseen identidades específicas. (p. 214).

Lo anterior evidencia, que la identidad de los habitantes del municipio de Iscuandé, se puede observar en sus propias manifestaciones orales, siendo un lugar perteneciente al pacífico colombiano, muchas de las historias expresadas están dotadas de sentido común que disponen para objetivar sus propias experiencias basadas en los hechos pasados y presentes de la vida cotidiana.

Naturalmente este fenómeno, no se repite en su conjunto puesto que dentro de un grupo homogéneo pueden existir varias identidades que responden a un sistema articulado de creencias basadas en los valores, tradiciones, creencias, etc. Diferentes a las expresiones orales afrocolombianas, este hecho tiene su razón por el desconocimiento existente aún sobre este conjunto de expresiones en los residentes de la comunidad de iscuandereña.

Así las cosas, se entiende que patrimonio cultural inmaterial vehiculado por el lenguaje, es un importante factor para el mantenimiento de la identidad cultural, entendida desde la visión de Castells (2005) “como un atributo cultural, o a un conjunto relacionado de atributos culturales, al que se le da prioridad sobre el resto de las fuentes de sentido” (p. 12). Entonces, el rescate de las expresiones tradicionales afrocolombianas del municipio de Santa Bárbara Iscuandé fortalecerá

de una forma u otra la estructura cultural pacífica nariñense, al respecto Salas Salazar (2016):

Son nuestras acciones en el mundo las que nos determinan y no solamente lo que decimos que somos, por ellos, cultura es, colere, es habitar, es cultivar. Cultivar el escenario de nuestras acciones, es habitar cultura a través de la memoria histórica porque nadie “cultiva” si pierde el recuerdo que lo habilita para cultivar. Somos recuerdo cuando hacemos comunidad a través de nuestras acciones que se cristalizan en nuestros proyectos. (p. 5 – 6).

De otra parte y como soporte sustancial para “iluminar” el camino teórico de nuestro trabajo; seguimos a Michel de Certeau, quien como historiador, antropólogo, lingüista y psicoanalista francés; fundador de la Escuela Freudiana de París, junto a Jacques Lacan, y sus diversas investigaciones desarrolladas en torno al campo de la sociedad y la cultura han sido reconocidas por la comunidad académica e investigativa como ineludibles en el campo de lo sociocultural.

Entre sus obras más importantes se destacan: La Escritura de la Historia, La Fábula Mística, Historia y Psicoanálisis Entre Ciencia y Ficción y La Invención de lo Cotidiano Artes del Hacer. En esta última obra, se centrará nuestra propuesta, donde el autor deja ver a manera general como en la vida cotidiana y los procesos culturales existen estructuras históricas que se inventan y reinventan con el transcurrir del tiempo, tomando en un primer momento las expresiones comunicativas como instancias de interacción social y poder desde para perpetuar el hombre común.

De esta forma, nos concentramos en el capítulo VI. El tiempo de las historias, en el presente apartado el autor desarrolla la idea de los discursos manifestados en las expresiones comunicativas u orales, como un arte practicado desde la perspectiva local, (Certeau, 2007), manifiesta:

Es decir, sobre lo que el otro dice de su arte y no un decir de este arte, donde este puede ser entendido mediante la práctica de sus propios interlocutores, siendo el lenguaje la expresión misma de su práctica. (p. 87).

Este pensamiento refleja la preocupación por abordar y argumentar el conjunto de expresiones orales, entendidas como un “tipo de comunicación manifestada a través del uso sencillo de las palabras” (Suárez, 2010, p. 22) tal como se muestra en su producción y reproducción, así el conocimiento se crea para fortalecer el orden, describir la realidad y promover la objetividad.

Guiado por las ideas de corte kantiano, (Certeau, 2007) muestra “que esta forma de accionar se desvincula de las necesidades materiales y va en busca de las necesidades sociales expresadas en la vivencia personal” (p. 92); el orden simbólico, presentando la realidad en el orden de lo idéntico, lo definible y determinable, reproduciendo los valores históricamente establecidos, consolidando una experiencia más de lo dado.

Además, se centra en situar el conjunto de discursos, entendidos para efectos de esta investigación como aquellas palabras recreadas en los mitos, versos, coplas, arrullos, currulaos, etc. En una visión propiamente espacial, (Certeau, 2007) “los discursos poseen valores estructurales espaciales significativos” (p. 128) donde se crean y reinventan. En el capítulo IX. Relatos del



espacio, (Certeau, 2007) manifiesta, “que todo relato expresado en palabras, es una práctica del espacio, por esta razón tiene mucha importancia para las prácticas cotidianas” (p. 128).

En esta relación, iniciada por Berger y Luckmann en tanto el lenguaje pasa a ser in instrumento revelador y catalizador del universo simbólico en la construcción de la realidad cotidiana; hasta la reflexión de Michel de Certeau, quien, en la misma dirección, nos lleva desde el lenguaje y la comunicación, hasta el espacio social evidenciando que la historia de las personas de un lugar es también la historia del espacio que habitan, en otras palabras, es la historia de su territorio. De esta manera, el espacio es una construcción social e histórica y como tal, se define en torno a las mismas lógicas de la sociedad y los individuos que la crean. (Certeau), al respecto:

El espacio es existencial y la existencia es espacial, estas experiencias son enfocadas en relación con el mundo, la estructura de nuestro ser situado en relación con un medio ambiente, hay tantos espacios como experiencias espaciales distintas. La perspectiva está determinada por una “fenomenología” del existir en el mundo. (p. 130).

En este orden de ideas, cuando decimos “identificar qué expresiones orales permiten el rescate de la cultura Afrocolombiana, en los estudiantes de los grados 2 A y 2 B de la Institución Educativa Santa Bárbara Iscuandé, Departamento de Nariño año 2016” entendemos que la conducción teórica debe llevarnos desde la idea de comunicación a través del lenguaje y los medios que dispone, hasta el necesario reconocimiento del espacio y el territorio como

“lugares” provistos de significado en y a través de los cuales se lleva a cabo la experiencia humana. Esto es central para poder entender la importancia de las tradiciones orales en el territorio del municipio de Iscuandé Departamento de Nariño. Los autores en mención nos dan la orientación teórica necesaria.

## 6. METODOLOGÍA

Esta investigación se desarrolló desde la mirada de una metodología cualitativa de corte etnográfica con enfoque hermenéutico, entendiendo la investigación cualitativa como aquel proceso que permite aclarar ideas y/o pensamientos sobre un determinado tema, y contiene unas técnicas y estrategias de recolección de datos, preocupándose además por la construcción de conocimientos sobre la realidad social y cultural desde el punto de vista de quienes la producen, y los significados de quienes la viven.

Según Jiménez-Domínguez (2000):

Los métodos cualitativos parten del supuesto básico de que el mundo social está construido de significados y símbolos. De ahí que la intersubjetividad sea una pieza clave de la investigación cualitativa y punto de partida para captar reflexivamente los significados sociales. La realidad social así vista está hecha de significados compartidos de manera intersubjetiva. El objetivo y lo objetivo es el sentido intersubjetivo que se atribuye a una acción. La investigación cualitativa puede ser vista como el intento de obtener una comprensión profunda de los significados y definiciones de la situación tal como nos la presentan las personas, más que la producción de una medida cuantitativa de sus características o conducta (p. 2-3)

Teniendo en cuenta el objetivo de la presente investigación: Identificar que expresiones orales permiten el rescate de la cultura afrocolombiana, en los estudiantes de los grados 2 A y 2 B de la Institución Educativa Santa Bárbara Iscuandé, Departamento de Nariño, año 2016. La propuesta se desarrollará a través del método cualitativo que empleará como herramienta la etnografía. La investigación cualitativa a diferencia de la investigación cuantitativa, se caracteriza por su contenido hermenéutico, el cual se orienta a la comprensión de los fenómenos de la realidad, los cuales encierran un conjunto de significados cuyos valores simbólicos son necesarios de develar para comprenderlos detallada y profundamente.

En este tipo de investigación se utiliza una variedad de instrumentos que permiten recolectar la información pertinente sobre nuestro objeto a indagar, como las entrevistas, encuestas, observaciones, conversatorios, en los que se describen los hábitos, imaginarios situaciones problema, de las personas implicadas en el proceso.

Good P. considera que para hacer etnografía es necesario adentrarse en el grupo, aprender su lenguaje y costumbres, y así poder hacer adecuadas interpretaciones de los sucesos, si se tienen en cuenta sus significados; pues no se trata de hacer una fotografía con los detalles externos, hay que ir más atrás y analizar los puntos de vista de los sujetos y las condiciones histórico-sociales en que se dan (como se citó por Nolla Cao, 1997, p. 84)

En este sentido, se entiende por etnografía, la manera en que se describen o reconstruye analíticamente los escenarios y grupos culturales,

partiendo de una interpretación cultural y de una manera particular de construir el objeto.

Lo cualitativo y lo etnográfico, permiten comprender la realidad de los sujetos desde la interacción constante con ellos, además de los datos descriptivos que pueden arrojar las palabras habladas o escritas y las observaciones realizadas en la institución tomada como muestra, se intentan dar respuesta a los objetivos planteados en este trabajo.

Por otra parte, consideramos el enfoque hermenéutico, tal y como lo define Ricoeur:

la teoría de las reglas que gobiernan una exégesis, es decir, una interpretación de un texto particular o colección de signos susceptible de ser considerada como un texto, definición respaldada por el autor que lo refiere explicando que El trabajo interpretativo que pretenden adelantar las distintas corrientes identificadas con la hermenéutica, parte de reconocer como principio, la posibilidad de interpretar cualquier texto, en una de dos formas principalmente. La primera, como una interpretación literal y la segunda, como una interpretación a partir de la reconstrucción del mundo del texto. (Como se citó en Carlos A. y Sandoval Casilimas, 2002, p. 68).

Taylor y Bogdan (1987) consideran que: “está investigación se refiere en un amplio sentido, a la investigación que produce datos descriptivos de las propias palabras de las personas habladas o escritas y de su conducta

observante” (p. 20). De esta forma, podemos acercarnos a la realidad iscuandereña, por medio del contacto directo con las personas residentes de dicha localidad, descubriendo a través de sus relatos un conjunto de expresiones orales desconocidas que nos hablan de su historia como pueblo afrocolombiano. De otra parte, nos apoyamos en Alonso Luis Enrique (1998):

La investigación cualitativa es un proceso de producción y reproducción de lo social a través del lenguaje y la acción simbólica. El reconocimiento fundamental y radical del papel del lenguaje no implica, necesariamente, una explicación lingüística de lo social, sino el reconocimiento de las imprescindibles y complejas funciones que cumplen en su constitución. (p. 45).

De acuerdo a lo anterior, entendemos que la investigación cualitativa es un espacio interpretativo que nos permite develar el valor que encierran los diversos versos, coplas, arrullos, currulaos, mitos, cuentos, etc. Desde la perspectiva de las personas quienes las han mantenido vivas en sus memorias haciendo parte de sus recuerdos, la convivencia con ellas generará una exposición completa de cada expresión oral recuperada durante el trabajo de campo.

Emplea como herramienta la etnografía, porque abre puertas al conocimiento de un determinado contexto social, donde entendemos que las tradiciones orales afrocolombianas son una base que permite definirlos como una comunidad, cuyas formas de pensar, sentir y actuar se encuentran estrechamente ligados con la historia cambiante de su territorio, según Michel Angrosino (2012):

La etnografía es el arte y la ciencia de describir a un grupo humano: sus instituciones, comportamientos interpersonales, producciones materiales y creencias. Aunque se desarrolló como una manera de estudiar pequeñas sociedades tradicionales analfabetas y de reconstruir sus tradiciones culturales, la etnografía se practica ahora en toda clase de entornos sociales. (p.19).

Asumiendo como principal preocupación el mundo vivido, para comprenderlo y desentrañar sus sentidos, problematizándolo desde una experiencia comunicativa, que busca reconstruir la interacción social y las prácticas más allá del lenguaje formal, situándose en el campo simbólico y en lo profundamente significativo.

De esta forma, al asumir la comprensión de un fenómeno manifestado en las expresiones orales de la costa pacífica nariñense, junto con los habitantes del municipio de Santa Bárbara Iscuandé, se explora este proceso para entender y sacar nuevos significados que cuestionan, confrontan y proponen nuevas formas de reinventar el territorio desde una visión propiamente local, permitiendo configurar la dimensión cultural, subjetiva e intersubjetiva del territorio. El valor del enfoque etnográfico reside precisamente en hacer visible y comprensible las características propias de la interacción simbólica de los habitantes del municipio de Iscuandé a través de su experiencia comunicativa en el universo cultural (versos, coplas, arrullos, currulaos, mitos, cuentos, etc.) Según Michel Angrosino (2012):

La etnografía significa literalmente: descripción de un pueblo. Es importante entender que la etnografía se ocupa de las personas en sentido colectivo, no de los individuos. Así, es una manera de estudiar a las personas en grupos organizados duraderos a los que cabe referirse como comunidades o sociedades. El modo de vida distintivo que caracteriza a un grupo de esta índole es su cultura. El estudio de la cultura implica un examen del comportamiento, las costumbres y las creencias que aprenden y comparten los miembros del grupo. (p. 26).

### **6.1. MUESTREO**

Para garantizar la viabilidad de la presente investigación, se ha escogido en el marco de una investigación de carácter cualitativa un muestreo en de carácter abierto, desde la perspectiva de Strauss y Corbin (1998) “más que especificar, se encarga de guiar las elecciones de diversos actores de manera intencional, de esta forma las personas generalmente son seleccionadas en función de su accesibilidad, a criterio personal e intencional del investigador” (p. 32).

La población con la que se trabajará este proyecto serán los niños estudiantes de los grados 2 A y 2 B de la Institución Educativa Santa Bárbara Iscuandé, Departamento de Nariño año 2016”

### **6.2. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS**

Las técnicas e instrumentos dentro de la investigación cualitativa son importantes puesto que permiten obtener un conocimiento detallado y amplio de



la situación a indagar entre el investigador y el entrevistado, en el presente estudio, mediante el establecimiento de formas dialógicas de interacción orientadas a comprender mejor “el lenguaje de las participantes apropiándonos del significado que estos le otorgan en el ambiente natural donde desarrollan sus vidas” Carlos Troncoso (2014: 36).

De esta manera, las herramientas empleadas para este ejercicio son las historias de vida y la observación participante. La primera concebida como un procedimiento de “comunicación humana entre el investigador y el sujeto a indagar” (Ruíz, 2007, p. 28). Permitirá adentrarnos en la personalidad de cada individuo conociendo en profundidad un poco de su historia vivencial ligada al territorio, las costumbres, los saberes y las expresiones tradicionales como bases vitales de la formación integral humana desde la infancia hasta la edad madura.

El instrumento que acompaña la viabilidad de las historias de vida será la entrevista. Acorde con las lógicas que configuran la técnica de las historias de vida, la entrevista se ajusta al tipo de muestreo abierto en dónde; más que “especificar, se encarga de guiar las elecciones de diversos actores de manera intencional” la entrevista será entonces focalizada por la elección no intencional de los participantes, con formato “guion” semiestructurado.

En segundo lugar, la observación participante se presenta como una forma “directa e inmediata dentro de la investigación social por conocer los fenómenos socioculturales de primera mano” (Hernández, 2006, p. 45) generando un adentramiento a todo el complejo mundo de las tradiciones orales del pacífico nariñense desde una posición actual, generando una visión más detallada de los

cambios sufridos con en el pasar del tiempo por sus mismos narradores como saberes profundos de la historia que se crea y reinventa constantemente.

Todo esto estará apoyado por el uso del diario de campo donde se plasmarán periódicamente un registro de los hechos, experiencias y situaciones observados en el trabajo de campo, igualmente se procederá mediante la creación de representaciones visuales gracias a los registros fotográficos y audiovisuales. Finalmente, se revisará constantemente fuentes de carácter secundario correspondiente a: textos, artículos, revistas, periódicos, tesis, etc.

### **6.3. FUENTES DE INFORMACIÓN PRIMARIAS Y SECUNDARIAS**

#### **FUENTES PRIMARIAS**

La información que se obtuvo para el desarrollo de esta investigación proviene de diferentes orígenes; se acudió tanto a fuentes primarias como secundarias para lograr los objetivos planteados en el proceso. Es de anotar; que la fuente primaria es en principio el objeto de la investigación que contiene información original e inédita que no ha sido publicada ni filtrada por nadie. En palabras de Rodríguez (2005) éstas son importantes porque de las fuentes primarias el investigador obtiene las mejores pruebas disponibles; y, por ende, constituyen elementos básicos de la investigación.

En consecuencia; se tuvo por fuentes primarias los actores involucrados de manera directa en la investigación; esto es: La población con la que se trabajará este proyecto serán los niños estudiantes de los grados 2 A y 2 B de la Institución Educativa Santa Bárbara Iscuandé, Departamento de Nariño año 2016.

Los datos que se obtuvieron de las fuentes primarias buscaban fundamentalmente comprender la realidad objeto de estudio, desde una perspectiva holística emanada de los actores principales del tema objeto de investigación; en la obtención de esta información se hizo un énfasis en la proximidad de los sujetos con la situación objeto de estudio. En ese sentido; los estudiantes intervinientes hacen parte de la misma institución donde tuvo lugar la indagación, esto permitió que los resultados obtenidos fueran utilizados en la misma práctica pedagógica de los sujetos de la investigación.

## **FUENTES SECUNDARIAS**

Las fuentes secundarias que se recaudaron hacen parte de información que provino de personas que no observan directamente la situación ni tienen un contacto con los hechos objeto de la indagación, pero que sus aportes son significativos en la obtención de los objetivos planteados. Bisquerra (2009) expresa en ese sentido que este tipo de información se aconseja ser utilizada en la primera etapa de la revisión bibliográfica, porque nos permite una visión más global y les da sustento a las referencias de las fuentes primarias.

Implicando en un primer momento el acercamiento y familiarización con la población sujeto de estudio dentro del contexto del municipio de Santa Bárbara Iscuandé en su cabecera urbana, donde residen 2.689 personas (Alcaldía Santa Bárbara Iscuandé, 2004, p.8). De las cuales, muchas de ellas han permanecido por más tiempo dentro de este territorio, permitiéndoles el acceso al conocimiento

tradicional de su pueblo, expresado en las diversas tradiciones orales afrocolombianas gestadas en su comunidad desde tiempos inmemorables, por consiguiente, se identificó a cinco personas informantes bajo los criterios anteriormente mencionados.

Con cada uno de ellos se realizará un trabajo directo, planteándoles la situación que se pretende conocer frente a las tradiciones orales afrocolombianas, entendidas como: versos, coplas, arrullos, currulaos, mitos, cuentos, etc. Obteniendo la información pertinente para avanzar en el alcance del objetivo general que guía la investigación.

<b>Adela Paz Quiñones</b>	Nació en el año de 1930 en el municipio de Santa Bárbara Iscuandé, tiene 87 años, es casada y posee una familia numerosa, aprendió los diferentes mitos, leyendas, cuentos, cantos, currulaos, etc. De las palabras de sus abuelos, padres, vecinos y allegados a su familia, recuerda que las primeras historias que escucho fue por medio de los cantos como el bunde, currulaos como el chigualo y alabaos para cantar a difuntos, esto contribuyo con su formación personal, puesto que se ha desempeñado como comadróna, rezandera, curandera y cantadora de alabaos y currulaos dentro y fuera del contexto de su comunidad.
<b>Dorotea Toloza Estupiñan</b>	Nació en el año de 1933 en la vereda de Santa Rosa del municipio de Iscuandé, tiene 84 años y viuda del señor Félix Toloza cantador de arrullos de la comunidad, aprendió los diferentes mitos, leyendas, cuentos, cantos, currulaos, etc. De las palabras de sus abuelos y padres los cuales se dedicaban a actividades relacionadas con la minería y la pesca, esto les permitía conocer diversos relatos, las primeras historias se remiten a cuentos de terror, como: la tunda, el duende, el riviél, la bruja y la patasola. Estos conocimientos adquiridos contribuyeron con su formación de rezandera y cantadora en diferentes fiestas familiares, fiestas religiosas y funerales.
<b>Jacinto Paz</b>	Nació en el año de 1942 en la vereda de San Antonio del municipio de Iscuandé, tiene 75 años, casado, se dedica desde muy joven a las actividades de agricultura y minería, aprendió los diferentes mitos, leyendas, cuentos, cantos, currulaos, etc. De las palabras de sus abuelos, ellos le relataban historias cuando los acompañaba a trabajar en la mina a extraer oro, el primer relato que escucho y vivencio se remiten a cuentos de terror relacionados con extraños ruidos en el camino en horas de la noche cuando regresaba de trabajar junto con sus abuelos.
<b>María Basilia Estupiñan</b>	Nació en el año de 1954, en la Vereda de Santa Rita, tiene 63 años, viuda del señor Domingo Estupiñan, aprendió los diferentes mitos, leyendas, cuentos, cantos, currulaos, etc. De las palabras de sus abuelos y padres líderes de la comunidad, las primeras historias que escucho desde su infancia se remiten a cuentos de terror relacionados

	con niños desaparecidos o llevados por algún ente diabólico por no obedecer a sus padres, estas historias le ayudaron mucho para su vida futura, ella compone canciones recreando esas vivencias heredadas de sus ancestros, en la actualidad se dedica a transmitir las en las diferentes fiestas y ceremonias religiosas junto a sus familiares quienes las aprenden e intentan transmitir a sus hijos y jóvenes generaciones del municipio de Santa Bárbara – Iscuandé.
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

El trabajo de campo se efectuará bajo las condiciones establecidas por ellas mismas en cuanto a tiempo y lugar, con el fin de que sientan cómodas frente al tema en cuestión. En este orden de ideas, la recuperación de las expresiones orales del municipio de Iscuandé, se desarrollará a partir de tres momentos prioritarios consagrados en los objetivos específicos, realizándose una descripción de los mismos con fundamento en las teorías sociales que cimientan este proyecto.

Para este trabajo de carácter investigativo, se utilizó como técnica primordial la observación no participante pasiva a clases de los estudiantes de los grados 2 A y 2 B de la Institución Educativa Santa Bárbara Iscuandé, Departamento de Nariño año 2016.; en dichos espacios, el rol de los investigadores estuvo estrictamente ceñido a tomar notas y registros de los acontecimientos y aspectos trascendentales para la indagación que se adelantó. Es importante concebir lo que implica este tipo de observación; que según Heinemann (2003) por no presentarse una participación directa del observador en el evento objeto, este instrumento permite que éste pueda concentrarse plenamente en su tarea.

Se efectuaron observaciones los estudiantes de los grados 2 A y 2 B de la Institución Educativa Santa Bárbara Iscuandé; los encuentros estuvieron focalizados a los niños; y en ellos participaron las directoras de grupo de cada uno

de esos grados, y como observador no participante los investigadores; que tal como plantea Scribano (2007) deben focalizar su atención en aquellos aspectos de su observación que respondan los interrogantes, que postulan las preguntas de la investigación; sin embargo, fuera de eso la observación debe mantenerse abierta para permitir el surgimiento de nuevas preguntas importantes para la investigación. Para ello es de suma importancia, no apegarse a preconcepciones personales o teóricas, y estar abiertos a lo que vaya indicando la situación. De conformidad con lo anterior; el instrumento aplicado en las observaciones se enfocó en observar las expresiones orales afrocolombianas que tienen lugar en el espacio formativo de los niños escolarizados.

#### **6.4. ESTRATEGIAS DE ANÁLISIS DE DATOS**

Una vez recolectados los datos, se continuó con la etapa de análisis e interpretación, que de acuerdo con Núñez (2006) es la etapa “en la cual se extraen los significados a partir de los datos, se hacen comparaciones, se construyen marcos creativos para la interpretación, se determina la importancia relativa, se sacan conclusiones” (p. 8). Los parámetros que se tomaron en cuenta para el análisis de los datos fueron los mencionados por Flores (2011) en el sentido de partir de transcribir todos los datos recolectados en el desarrollo de la investigación. Luego, se pasó al análisis propiamente dicho en el que se tiene que involucrar el trabajo con los datos al organizarlos y fragmentarlos en unidades manejables.

El siguiente cuadro es una síntesis del instrumento aplicado.

<b>OBJETIVO:</b> Observar el interés de los educando durante la actividad
<b>ASPECTOS A OBSERVAR:</b> Interés por las actividades, aportes de los estudiantes
<b>TEMA:</b> coplas inventadas por ellos
<b>FECHA:</b> 10 de febrero de 2016
<b>DESARROLLO:</b> Como motivación se recitó unas coplas titulada el viejito de mi pueblo Dirigiendo la observación para estimular la conversación de los estudiantes

Con preguntas claras dándole la oportunidad de participar con facilidad en la actividad realizada, para conocer las habilidades que ellos tienen y al mismo tiempo, para mejorar las expresiones orales y rescatar la cultura afrocolombiana. Al terminar la actividad la docente pregunta ¿Qué les gusto

¿De las coplas? Contestaron: las coplas están bonitas porque inventamos todo lo que miramos y lo pareció fácil de inventar, otro dijo, yo invente que mi mama se estaba peinando y un niño la estaba mirando, otro niño se colocó en el piso y dijo voy a dibujar a mi abuelito y le hago una copla. La docente dice: las coplas son muy buenas porque le ayuda a descubrir sus talentos y habilidades para hacer cualquier cosa. Un estudiante hace una pregunta: ¿Profe porque no dibujamos lo que nos gusta y le inventamos una copla? Contesta si es muy importante, así se vuelven más creativos, otro estudiante dice: profe diga otra vez la copla del viejito de mi pueblo, para que cada uno dibuje a su abuelito y le saque una copla, contesta la docente

Muy bien vuelvo a recitar la copla, escuchen con atención para que cada uno invente su copla, con el dibujo que legaste, dijo Engler Johan. Voy a dibujar una marimba y le invento una copla, y le pregunta a la docente: ¿De qué color la pinto? Contesta la docente del color que le guste, dice Darwin, píntela de color café como la madera, dice: Luis Andrés voy a dibujar una guitarra, porque mi abuelo tiene una guitarra y canta con ella, dice. Yuliana yo voy a dibujar un bombo porque en mi casa hay uno y lo utilizan para tocar en las fiestas patronales. De esta manera termina la actividad y se pudo comprobar que los estudiantes del grado 2ºA Y 2º B, tienen capacidad para pensar, hablar, dibujar, pintar con facilidad lo que les gusta, resaltando las expresiones orales y la cultura afrocolombiana.

<b>OBJETIVO:</b> Demostrar interés en las en las actividades realizadas en clases
<b>ASPECTOS A OBSERVAR:</b> Aporte de los estudiantes, interés y voluntad
<b>TEMA:</b> Versos danzados
<b>FECHA:</b> 16 de marzo de 2016
<b>DESARROLLO:</b> Se motivó con una danza, los trencitos en cadenarios, se colocaron en fila Los hombres a un lado y las mujeres en el otro lado, seis hombres y seis mujeres y el resto de los estudiantes cantando los versos” los transportes de mi pueblo” utilizando los instrumentos musicales, como el bombo el cununo y los guasa, todos participaron muy contentos, resaltando la música tradicional, comentando que la música tradicional es muy bonita, calienta a todos los participantes, los estudian se sintieron muy contento unos decían, los versos danzados son buenos porque estamos practicando la danza, dice José David, a mí me gusta bailar, porque mi mama es cantadora, la participación fue activa, todos dibujaron los instrumentos que utilizaron para hacer los versos danzados, se pudo comprobar que los estudiantes, tienen capacidad para desarrollar Su creatividad resaltando su expresión oral y cultural, afrocolombiana. Siempre en las clases motivada los educandos demuestran interés, capacidad para desarrollar lo que más les gusta, se vuelven activos, recursivos, investigativos, comunitario, comprensivos y humanitarios Y le sirve para resaltar su identidad cultural.

<b>OBJETIVO:</b> Implementar diferentes estrategias en las actividades
<b>ASPECTOS A OBSERVAR:</b> Participación activa de los estudiantes
<b>TEMA:</b> Concurso de poesía.
<b>FECHA:</b> 14 de abril de 2016
<b>DESARROLLO:</b> Esta actividad se realizó en el patio de la institución, donde se invitaron a los padres de familia a formar parte de un evento lúdico y creativo donde los estudiantes del 2ºA Y 2ºB, hicieron competencias de poesías que aprendieron en la casa y otras inventadas por ellos con la ayuda de su profesora también se hizo otras intervenciones libre de los padres para motivar más la

actividad y sus hijos se sintieran más seguros, con esto se logró la integración, participación más activas de los estudiantes desde otros escenarios, como son los concursos que permitan despertar el interés

A través de la motivación y estímulo que potencien las actividades resaltando su expresión oral y su cultura afrocolombiana, también se observó que los estudiantes, tienen muchas habilidades para lo artístico se pueden desenvolver con mayor facilidad en otros escenarios.

**OBJETIVO:** Enseñar cantos tradicionales como arrullos para fomentar la identidad cultural

**ASPECTOS A OBSERVAR:** La participación de cada niño en el aprendizaje de las canciones.

**TEMA:** Círculo de sabedores con cantos tradicionales como arrullos.

**FECHA:** 25 de julio de 2016

**DESARROLLO:**

Esta actividad se realiza con estudiantes y sabedores invitados de la comunidad, como cantadoras tradicionales que aportan sus conocimientos. Se sacan a llevar los niños a un lugar espacioso donde pueden escuchar a las cantadoras quienes comparten sus experiencias y enseñan las canciones a los niños. Los estudiantes hacen preguntas a las señoras que ellas van respondiendo y empiezan a participar primero con la letra de las canciones que han escuchado, de manera individual y voluntaria empiezan a compartir lo que han ido aprendiendo. Luego comienzan a cantar y tratar de imitar a las cantadoras.

En forma individual los niños cantan y piden la palabra para demostrar lo aprendido, otros lo hacen con las cantadoras y por último todos cantan lo cual permite un mayor aprendizaje de letras y canciones. Permitiendo que los niños interactúen con las cantadoras.

**OBJETIVO:** Desarrollar habilidades de expresión y pronunciación de décimas en la tradición oral

**ASPECTOS A OBSERVAR:** Facilidad de expresión y pronunciación de textos orales como décimas.

**TEMA:** Expresión y pronunciación de décimas de tradición oral

**FECHA:** 23 de julio de 2016

**DESARROLLO:** 16 DE MARZO DE 2016, GRADOS 2ª Y 2B.

Esta actividad se realiza presentando a los estudiantes videos con pronunciación de décimas de tradición oral, teniendo en cuenta la expresión y pronunciación del recitador. Luego los estudiantes imitan letras y formas de pronunciar, mímicas y entre otros aspectos, donde se observa que cada estudiante lo hace a su manera de acuerdo a como entienda y lo que va observando en el video.

Cada estudiante inicio con la repetición de la décima, tratando de aprenderla y al mismo tiempo hacer buen uso de los movimientos y mímicas como de la pronunciación de estas, en forma ordenada cada estudiante iba haciendo la demostración de lo aprendido donde se observa mucho interés y motivación

**OBJETIVO:** Potenciar la capacidad para narrar cuentos e historias de la tradición oral

**ASPECTOS A OBSERVAR:** Facilidad para narrar e interpretar cuentos e historias

**TEMA:** Narración de cuentos e historias de tradición oral

**FECHA:** 18 de agosto de 2016

**DESARROLLO:** Se inicia la actividad organizando los niños en grupos y se les reparten textos de cuentos para que lean en grupo y compartan las lecturas, luego comienzan a contar lo que aprendieron a través de la narración de los cuentos leídos, donde se nota que son capaces de compartir y repartir ideas para que todos los integrantes del grupo participen en forma activa.



Luego de narrar comienzan a realizar dibujos donde cada uno representa lo que aprendió y lo comparte a todos los compañeros enseñando la imagen dibujada. En esta actividad se refleja la capacidad de compartir de cada estudiante y la comprensión lectora para poder narrar.

## **6.5. ANÁLISIS**

La tradición oral afrocolombiana tiene lugar en los espacios de aprendizaje de los estudiantes como una manera de vincular saberes ancestrales de su propia comunidad y transversalizarlos con las áreas fundamentales de la educación colombiana; mediante las actividades propuestas por las docentes entorno a la cultura propia los estudiantes van demostrando su capacidad creativa de generar nuevos conocimientos a partir de las frases, los dichos y en particular, de las tradiciones e idiosincrasia de su pueblo. Las profesoras hacen una integración curricular propiciando el encuentro de saberes especializados de las diferentes áreas del saber, los niños reciben de buena manera los nuevos elementos cognitivos porque encuentran relación con sus propias características de vida cultural que reflejan en la cotidianidad.

Las rondas, los cantos, los poemas, la oralitura y el trabajo de inserción curricular son instrumentos utilizados en el contexto escolar de la Institución Educativa Santa Bárbara Iscuandé con los niños de segundo para mejorar la comprensión sobre qué significa ser afro, su cosmovisión, sus saberes ancestrales, su pensamiento, su espiritualidad, y en general, de su autorreconocimiento como personas pertenecientes a una comunidad afrocolombiana.

El aprendizaje a partir de su propio contexto cultural genera motivación en los niños a involucrarse en las actividades y participar de manera más activa en las actividades formativas. El hecho de conocer su historia, para poseer un referente histórico, con el que generen vínculos de pertenencia a sus raíces y a los aportes históricos de la población afrocolombiana a la que pertenecen los estudiantes genera conciencia y reconocimiento de las raíces; y ese es precisamente uno de los objetivos de enseñanza.

Este tipo de acciones educativas fundamentadas y articuladas con la tradición oral afrocolombiana favorece y fortalece los valores de los estudiantes; toda vez que a partir del intercambio cultural propio se propicia la inclusión, la tolerancia, el respeto a la diferencia y a la convivencia en paz. Lo anterior, porque los niños y las niñas comprenden que Colombia es un país diverso en que confluyen diversos grupos poblaciones, y que todos han contribuido de manera significativa a la construcción de la nación.

## RESULTADOS

En esta parte se presenta el análisis de la información recogida a través del instrumento utilizado en el transcurso de la investigación. Se realizaron observaciones a estudiantes del grado segundo de Institución Educativa Santa Bárbara Iscuandé. Lo anterior con la intención de desarrollar el objetivo de la investigación que es la identificación de las expresiones orales que permiten el rescate de la cultura Afrocolombiana, en los estudiantes de los grados 2 A y 2 B de la Institución Educativa Santa Bárbara Iscuandé, Departamento de Nariño año 2016.

Los resultados se organizaron en dos dimensiones que incluyen cada una tres categorías respectivamente. Las dimensiones sobre las cuales se realizó el análisis y discusión de los resultados fueron: Las expresiones orales afrocolombianas, en los estudiantes de los grados 2 A y 2 B de la Institución Educativa Santa Bárbara Iscuandé con cuatro categorías; y Significancia de las expresiones orales afrocolombianas en los grados 2 A y 2 B de la Institución Educativa Santa Bárbara Iscuandé con dos categorías.

las expresiones orales afrocolombianas, en los estudiantes de los grados 2 A y 2 B de la Institución Educativa Santa Bárbara Iscuandé	Significancia de las expresiones orales afrocolombianas en los grados 2 A y 2 B de la Institución Educativa Santa Bárbara Iscuandé
<ul style="list-style-type: none"> <li>-Los versos y la danza con los instrumentos autóctonos</li> <li>-Las coplas tradicionales afrocolombianas</li> <li>-Poesías, décimas y cantos tradicionales</li> <li>-Cuentos e historias sobre la ancestralidad afrocolombiana</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Los estudiantes se integran a partir de la tradición oral afrocolombiana</li> <li>-Los estudiantes aprenden los contenidos de las diversas áreas a partir de ejercicios de tradición oral afrocolombiana</li> </ul>

## **Las expresiones orales afrocolombianas, en los estudiantes de los grados 2 A y 2 B de la Institución Educativa Santa Bárbara Iscuandé**

En esa dimensión partimos de la concepción que la memoria oral es una vía a través de la cual se recupera la memoria de la comunidad Oslander (2003) lo afirma en ese sentido, planteando que, mediante estos procesos liderados por los sabedores, los mayores en la comunidad, y mediante la acción educativa se reconstruye la memoria colectiva. Esto es significativo en los niños, porque garantiza la pervivencia cultural de las prácticas colectivas. Los resultados de estas categorías se explican a continuación:

Los versos cantados en el aula de clase utilizando instrumentos de origen africano, permiten la conexión del estudiante con sus costumbres y musicalidad ancestral; adicionalmente, reconoce los instrumentos que permitieron la construcción de un relato histórico libertario. Ese acervo cultural permite que los niños se sitúen en su mundo, y a partir de él generen condiciones reales para establecer una relación armónica con su entorno y con los demás.

Las poesías, las décimas y los cantos tradicionales; al igual que la narración de historias deben ser parte de todo proceso pedagógico porque van de la mano de la tradición, de la cultura, de la sabiduría de abuelos y abuelas. Esto facilita que la formación se desarrolle desde las propias vivencias colectivas de la comunidad; y cumple la función de conservar un legado de generación en generación propiciando un dialogo intercultural.

Todas esas expresiones de oralidad de los niños se convierten en las manifestaciones de una forma de enseñar propiedad de las comunidades, una praxis educativa que ha generado memoria, tradiciones y riqueza de saberes, Adicionalmente; los niños asumen que el conocimiento está dentro de las propias comunidades y no es algo ajeno que tengan que tomar de forma exógena.

### **Significancia de las expresiones orales afrocolombianas en los grados 2 A y 2 B de la Institución Educativa Santa Bárbara Iscuandé**

El objetivo que se potencia en los estudiantes de los grupos 2A y 2B de la Institución Educativa Santa Bárbara de Iscuandé es orientarlos hacia el fortalecimiento de su identidad como afrocolombianos mediante la tradición oral que tiene lugar en el contexto escolar y que permite afianzar la identidad cultural y la memoria histórica. Estos procesos en los niños y niñas generan condiciones de interculturalidad y de aprendizaje de las construcciones de otro que hace parte de su propia historia.

Se evidencia que los niños mediante las actividades que vinculan la oralidad afrocolombiana potencian las competencias básicas de las áreas de la Escuela, como son la lectura, la escritura y la misma oralidad, desarrollada desde una literatura y unas formas que distan de las tradicionales de la escuela convencional. Por parte del maestro, se generan articulaciones con la familia extensa del niño que le dan mayor sentido al proceso formativo. Los estudiantes muestran intereses en las actividades que involucran la oralidad afrocolombiana, su participación es mayor y se propicia un aprendizaje transversal que se fundamental en los saberes, costumbres, tradiciones, cultura y cosmogonía

construida colectivamente en el propio contexto histórico y social del niño. Los estudiantes mediante la tradición oral afrocolombiana dan cuenta de una alegría que los conecta con su raíces y cotidianidad; la escuela se convierte en un espacio natural en la que se aprende a partir de los que son los estudiantes, y no mediante situaciones o contexto recreados o artificiales.

Por otro lado, los niños de los grupos 2A y 2B de la Institución Educativa Santa Bárbara de Iscuandé muestran una apropiación de las formas de acción, de pensamiento y lingüísticas que son propias de la comunidad; de esa manera, los estudiantes van adoptando los elementos necesarios para educarse de acuerdo a las necesidades del contexto, reafirmando la identidad étnica y cultural tanto a en el ámbito individual y colectivo.

## CONCLUSIONES

Los niños y niñas de los grupos 2A y 2B de la Institución Educativa Santa Bárbara de Iscuandé muestran interés por los cuentos, cánticos, rondas y juegos que envuelven oralidad afrocolombiana, porque de manera directa encuentran relación entre ellos y los saberes propios de su cotidianidad. A través, de estas manifestaciones de la oralidad, ellos conocen, reconocen y se apropian de la visión de mundo los descendientes de África han construido en Colombia.

Los estudiantes mediante las actividades que involucran la oralidad afrocolombiana reconocen la diversidad y fortalecen la aceptación de su identidad y el respeto por las otras cosmovisiones. Sin duda, se presenta un enriquecimiento de los procesos identitarios de los niños y niñas mediante el trabajo reflexivo, que propicia abordar de manera transversal en todas las áreas de currículo oficial la interculturalidad, que es el eje articulador de los saberes propios con los que se les enseñan a los escolares. De igual manera; y no menos importante es el surgimiento en los niños de la posibilidad de generar desde el relacionamiento intercultural caminos de convivencia, paz y desarrollo de la estructura axiológica.

La falta de accesibilidad a la literatura y a los contenidos afrocolombianos no se convierte en un obstáculo para que los niños y niñas de este nivel tengan un acercamiento con sus raíces étnicas; los propios relatos, cuentos, historias, cánticos, rondas y juegos se convierte en el fundamento de la acción pedagógica y se entrelazan con los demás saberes para hacerlos pertinentes de conformidad al contexto de los estudiantes.

La acción pedagógica que se estructura a partir de la oralidad afrocolombiana, y que propicia encuentro de saberes con los distintos conocimientos específicos para generar aprendizaje en los niños y niñas; desarrolla una apropiación de saberes propios en los estudiantes; los mismos que hacía el futuro harán que dicho acervo cultural evidenciado en las expresiones orales perviva y siga siendo el elemento que identifique las prácticas comunitarias.

El trabajo docente también se resignifica, porque educar desde la tradición oral ancestral facilita la comprensión y la valoración de la riqueza cultural de cada región; este caso del municipio de Santa Bárbara de Iscuandé; de igual manera, se convierte el legado afrocolombiano en un escenario de investigación y aprendizaje con miras a visibilizar los saberes propios para ser aplicados por los discentes en todos los ámbitos de su vida cotidiana.

La enseñanza mediante la tradición oral afrocolombiana propia del municipio de Santa Bárbara de Iscuandé es la manera más efectiva de que los niños aprendan sobre su entorno y territorio, que tengan lazos vinculantes con su comunidad y que se sientan parte integral de ella, y de la igual manera de la nación colombiana al entender el inmenso legado que sus antepasados africanos aportaron en la construcción de la nacionalidad colombiana.

Con el avance de los niños a partir de las metodologías fundadas en la tradición oral afrocolombiana, se desvirtúa la idea eurocéntrica que considera que los saberes solo son aquellos producidos en occidente, y en ese entendido, la herencia de los pueblos que alguna vez estuvieron sometidos, no pudiera ser considerado una herramienta de aprendizaje en sí misma. La acción de los



maestros y el consecuente aprendizaje de los estudiantes demuestra que la oralidad puede acercar a los niños y niñas al conocimiento de su propia realidad y a proyectarse en el mundo a partir de su propia historia.

La praxis del maestro en el aula de clase que parte de la acciones y actividades centradas en la tradición oral afrocolombiana fortalece la identidad cultural y el sentido de pertenencia; de igual manera, permite la vinculación de las familias a la acción formativa, toda vez, que los saberes que se recrean en el espacio escolar son complementados por ellos por ser parte integral de los mismos.

El autor colombiano William Ospina (2005) plantea sobre la cultura, que es lo que interroga la vida y la muerte, la enfermedad y la belleza, la infancia y la vejez, los afectos y las esperanzas, los saberes y los oficios, los afectos y las esperanzas y el tiempo y la naturaleza. En ese sentido, es natural, que los niños y niñas expuestos a una forma de aprendizaje que antepone a los saberes exógenos su propia forma de vida, hará que los infantes tengan mayores herramientas para afrontar la vida. El aprendizaje a partir de su propio contexto cultural genera motivación en los niños a involucrarse en las actividades y participar de manera más activa en las actividades formativas, conocer su historia, para poseer un referente histórico, con el que generen vínculos de pertenencia a sus raíces y a los aportes históricos de la población afrocolombiana a la que pertenecen los estudiantes genera conciencia y reconocimiento de las raíces; y ese es precisamente uno de los objetivos de enseñanza.

## REFERENCIAS

- ALCALDÍA DE SANTA BÁRBARA ISCUANDE - NARIÑO. Nuestro Municipio: (2016) Recuperado de: [http://www.santabarbara-narino.gov.co/Publicaciones\\_Municipio.shtml](http://www.santabarbara-narino.gov.co/Publicaciones_Municipio.shtml).
- ALCALDÍA MUNICIPAL DE SANTA BÁRBARA – ISCUANDÉ. Plan de Desarrollo de Santa Bárbara – Iscuandé 2004 – 2007. Iscuandé, (2004). Recuperado de: [http://cdim.esap.edu.co/BancoMedios/Documentos%20PDF/plan\\_desarrollo\\_sta\\_barbara\\_\(58\\_pag\\_194\\_kb\).pdf](http://cdim.esap.edu.co/BancoMedios/Documentos%20PDF/plan_desarrollo_sta_barbara_(58_pag_194_kb).pdf)
- ALONSO, L. E. (1998). La mirada cualitativa en sociología una aproximación interpretativa (2 ed.). España. Editorial Fundamentos Colección Ciencia.
- AMAYA TABORDA. M. (2016). Aportes de la tradición oral afrocolombiana a la construcción del lenguaje, la memoria y la identidad en el aula. Medellín. Universidad de Antioquia.
- AROCHA, J. (2012). Movimiento social Afrocolombiano, negro, raizal y palenquero. Bogotá – Colombia. Editorial Universidad Nacional
- BAQUERO MONTOYA. Á. DE LA HOZ SIEGLER. A. (2010). Cultura y tradición oral en el caribe colombiano. Barranquilla. Ediciones Aníñarte.
- BETANCOURT. A. (2013). La oralidad de la cultura del Pacífico como estrategia pedagógica para el fortalecimiento del aprendizaje significativo en el área de educación ambiental con los estudiantes del grado quinto de la Institución Inmaculada Concepción del municipio de San Andrés de Tumaco. San Andrés de Tumaco. Universidad de Nariño.
- BERGER. P.L. LUCKMANN. T. (2003). La construcción social de la realidad. Buenos Aires. Amarrarte Editores.
- CERTEAU. M. (2007). La invención de lo cotidiano artes del hacer. México. Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente (ITESO).

COMISIÓN NACIONAL DE LOS DERECHOS HUMANOS (CNDH). ¿Cuáles Son Los Derechos Humanos? (2016). Recuperado de [http://www.cndh.org.mx/Cuales\\_son\\_Derechos\\_Humanos](http://www.cndh.org.mx/Cuales_son_Derechos_Humanos).

CONSTITUCIÓN POLITICA DE COLOMBIA 1991. Recuperado de: <http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/constitucion/diversidad-etnica-y-cultural/articulos-relacionados>.

DUARTE, E. (2003) Por una epistemología da comunicativa. Sao Paulo: Loyola.

DUSSAN, C. (2005). Comunidades étnicas en Colombia: cultura y jurisprudencia. Bogotá – Colombia. Centro Editorial Universidad el Rosario.

FREJA DE LA HOZ. A. F. (2013). Discursos y narrativas orales afrocolombianas en la construcción de medios alternativos de comunicación en Tumaco: el caso del blog “El De cimarrón”. Bogotá. Universidad Nacional de Colombia.

GEERTZ, C. (1989). La interpretación de las culturas. España. Editorial Genisa S.A.

FLORES, M. (2011). Apuntes de Metodología de Investigación Cualitativa. México: Editorial Digital Tecnológico de Monterrey.

GAMARRA, C. CARRASCO A. (2013) Relación entre padres- escuela a través de la utilización de Facebook como medio de comunicación. Revista de investigación en sicología. Universidad nacional mayor de San Marcos. Lima Perú, 16 (1), 45-73. Recuperado de <https://pdfs.semanticscholar.org/e1ed/967b501bb5570a1023de20e8cdf62fb31ff4.pdf>

HEINEMANN, K. (2003). Introducción a la metodología de la investigación empírica en las ciencias. Barcelona: Editorial Paidotribo.

- HERNÁNDEZ. S. R. (2006). Metodología de la investigación. Perú. Empresa Editorial El Comercio.
- MENESES COPETE. Y.A. (2014). Oralidad, escritura y producción de conocimiento: comunidades de “pensamiento oral”, el lugar de los etnoeducadores y la etnoeducación. Medellín. Universidad de Antioquia.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. Etnoeducación. En: Ley General de Educación de 1994. (2016) Recuperado de: <http://www.mineducacion.gov.co/1621/article-82802.html>.
- MONTOYA ARANGO, V. Y GARCÍA SÁNCHEZ, A. (2010). “¡Los afro somos una diversidad!” Identidades, representaciones y territorialidades entre jóvenes afrodescendientes de Medellín, Colombia. Recuperado el 17 de diciembre de 2017, de [http://bibliotecadigital.udea.edu.co/bitstream/10495/2408/1/MontoyaVladimir\\_afrosomosdiversidad.pdf](http://bibliotecadigital.udea.edu.co/bitstream/10495/2408/1/MontoyaVladimir_afrosomosdiversidad.pdf).
- MOSQUERA ROSERO – LABBE. (2009). Acciones Afirmativas y ciudadanía diferenciada étnico – racial negra, afrocolombiana, palenquera y raizal. Entre Bicentenarios de las Independencias y Constitución de 1991. Bogotá – Colombia: Editorial Universidad Nacional de Colombia.
- NACIONES UNIDAS ASAMBLEA GENERAL. Informe del Concejo de Derechos Humanos. (2016) Recuperado de: <http://www.acnur.org/t3/fileadmin/Documentos/BDL/2007/5509.pdf>.
- NOLLA CAO, N. (1997). Etnografía: una alternativa más en la investigación pedagógica: Etnografía. Revista Cubana Educación Media Superior, 11(2), 107-115.
- NÚÑEZ, L. (2006). ¿Cómo analizar datos cualitativos? Barcelona: Universidad de Barcelona. Recuperado de: <http://www.ub.edu/ice/recerca/pdf/ficha7-cast.pdf>
- PÉREZ, G. (2004). Modelos de Investigación Cualitativa en Educación Social y Animación Sociocultural Aplicaciones Prácticas. Madrid, España: Narcea.
- ORGANIZACIÓN HUMAN RIGHTS WATCH. Informe Derechos Humanos en Colombia (2016) Recuperado de: <https://www.hrw.org/es/about>

- PÉREZ, R. (2006). LA educación de calidad: una responsabilidad compartida. Participación educativa, 1 27-34. Recuperado de [https://www2.uned.es/cemav/homenajes/ramon\\_perez\\_juste/articulos/07\\_Articulo\\_Revista.pdf](https://www2.uned.es/cemav/homenajes/ramon_perez_juste/articulos/07_Articulo_Revista.pdf)
- PORTA, L Y SILVA, M. (s.f). La investigación cualitativa: El Análisis de Contenido en la investigación educativa. Argentina: Universidad Nacional del Mar de Plata. Recuperado de <http://www.uccor.edu.ar/paginas/REDUC/porta.pdf>
- QUIJANO, A. (2000). Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina. Lima: Perú. Ediciones Sociedad y Política
- RODRÍGUEZ, E. (2005). Metodología de la Investigación. México: Universidad Juárez Autónoma de Tabasco.
- ROJAS, R. (2006). Guía para realizar investigaciones sociales. México: PyV Editores.
- SABINO, C. (1992). El proceso de investigación. Caracas: E. Panopo. Recuperado de: [http://paginas.ufm.edu/sabino/word/proceso\\_investigacion.pdf](http://paginas.ufm.edu/sabino/word/proceso_investigacion.pdf)
- SANDOVAL, C (2002) Investigación cualitativa; Instituto colombiano para el fomento de la educación superior, ICFES. Colombia.
- SCRIBANO, A. (2007). El proceso de investigación social cualitativo. Buenos Aires Argentina: Prometeo Libros.
- SALAS SALAZAR VICENTE. (2016). Identidad cultural y ruta de patrimonio; en Colección pictórica Victoriano salas. Inventario y catalogación del patrimonio pictórico. El Tambo. San Juan de Pasto. Fundación Cultural Para la Investigación y el Desarrollo Regional "CULTURART".
- SUÁREZ CAGUAZANGO. D.L. (2011). La oralidad en el corregimiento de Santa Fe de la Jubanguana. San Juan de Pasto. Universidad de Nariño.
- SUÁREZ REYES. F. (2010). Etnoeducación: tradición oral y habla en el Pacífico colombiano. España. Centro Interdisciplinario de Estudios Americanistas Gumersindo Busto.

- RUIZ OLABUÉNAGA. J. I. (2007). Metodología de la investigación cualitativa. Bilbao. Universidad de Deusto.
- TAYLOR. S. J. BOGDAN. R. (1987). Introducción a los métodos cualitativos de investigación. Barcelona. Editorial Paidós Ibérica, S.A.
- TORO HENAO. D.C. (2013). Oraliteratura y tradición oral: una propuesta de análisis de las formas artísticas orales. Medellín. Universidad de Antioquia.
- VALVERDE BECERRA. A. M. (2011). La tradición oral: entre la enseñanza y la historia. Bogotá. Universidad de los Andes.